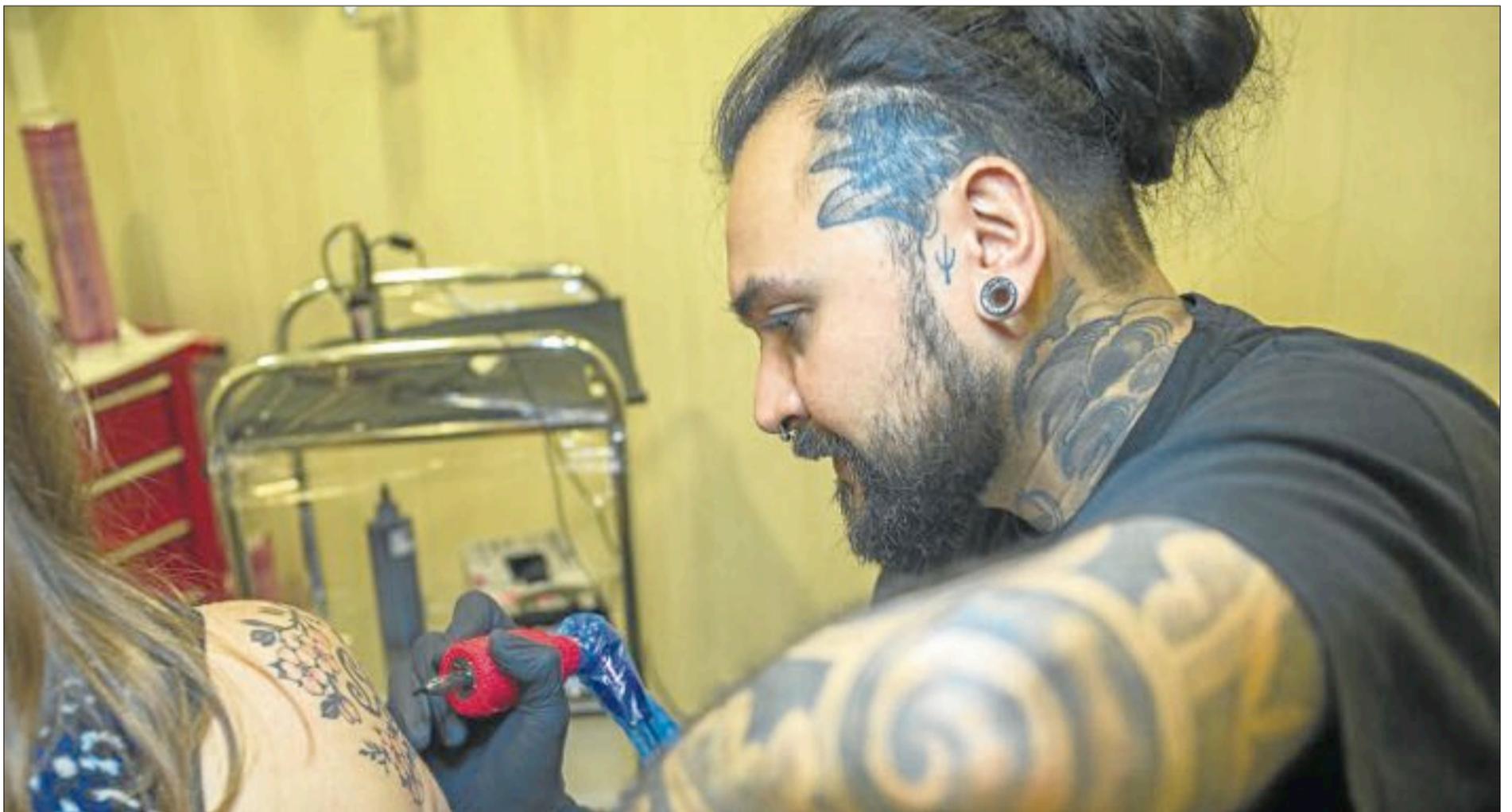


> **REPORTAJES:** Tatuajes / Maletas perdidas > **ENTREVISTA** Koldo Saratxaga > **OLATUA:** Getaria > **TIEMPO DE:** Zurracapote / Albaricoques / Ensalada de aguacate > **BI GURPILEN GAINEAN:** 8. astea > eta, gainera, **JAIK, GALDUEZINAK, AGENDA...**



## ARTE PERMANENTE SOBRE LA PIEL A BASE DE TINTA Y DOLOR

Echando la vista atrás, hace algunos años no era habitual ver tatuajes en las calles. Los llevaban los cantantes famosos que salían en la televisión, los marineros, quienes volvían de la mili, los presidiarios... ahora, más en verano que aligeramos la ropa, no es difícil encontrarlos en todos los rincones. Hagan la prueba de contar cuanta gente tatuada ven, por ejemplo, mientras pasean tomándose un helado.

Texto: **Nagore BELASTEGI** Argazkiak: **Juan Carlos RUIZ | ARGAZKI PRESS**

Cada vez resulta más difícil encontrar gente que no tenga un tatuaje o que no esté pensando en hacerse uno. Hace un par de décadas era un adorno corporal de escasa popularidad por el que optaba poca gente. «Macarrillas, marineros y legionarios. La mayoría eran unos elementos», tal y como apunta Hector Rey, tatuador del estudio Eki Tattoo Shop (Beasain y Donostia). Habla alguien con veinte años de experiencia y gran parte del cuerpo tatuado, que comenzó con una anarquía en la muñeca. «Me la hice con un portaminas y un motorcito. Para hacerme esta cosa me pinché acuarela, tempera, oleo, tinta Pelikan... hasta que alguien

me dijo que probara con la Talence, que se usa en las artes gráficas», explica. ¿El último tatuaje? La caca de Arale en la pantorrilla.

Las cosas han cambiado y ahora tatuarse es más que habitual. «Va a llegar el momento en que vayamos a la playa y cuando veamos a alguien sin tatuajes digamos 'hala tío, si así es como nacemos'», comenta.

Con la socialización de los tatuajes también ha cambiado la forma en la que la gente opta por los diseños. Según el tatuador, antes el primer tatuaje solía ser algo pequeño, pero cada vez piden más diseños grandes como medios brazos o, incluso, espalda entera.

Hasta llegar a este punto, el tatuaje ha sufrido siglos, milenios de evolución. En palabras de Rey, el tatuaje existe desde la prehistoria. «Hay pueblos que casi no tienen contacto con la civilización actual, que siguen viviendo casi como en la época paleolítica, y mantienen sus tatuajes tradicionales», dice para comenzar a repasar la historia.

Estos dibujos en la piel, antiguamente eran una manera de poner de manifiesto la categoría que tenían en la tribu. Por ejemplo, en Filipinas, los cazadores de cabezas cada vez que cortaban una se dibujaban un collar. Eso significaba que eran guerreros más fuertes. «Resistir a un tatuaje no era como ahora. Si sobrevivías a muchos tatuajes quería decir que tenías mucha más resistencia a enfermedades y eras más fuerte».

En las momias europeas «los tatuajes están en las zonas donde tenían reuma», es decir, se supone que utilizaban hierbas medicinales que pinchaban donde había alguna dolencia y estas teñían la piel.

Sin embargo, los tatuajes más antiguos los encontramos en las momias egipcias, de más de 2.000 años. «En esas se ve que el tatuaje es religioso y también decorativo, porque se amolda a la forma del cuerpo», explica.

Más adelante, en Europa estaban los bárbaros (todo lo que no era romano). «Los romanos dejaron escrito que Europa estaba

## DEL CIRCO A LA POLÍTICA: PERSONAS POPULARES POR LLEVAR AL EXTREMO SUS ADORNOS CORPORALES

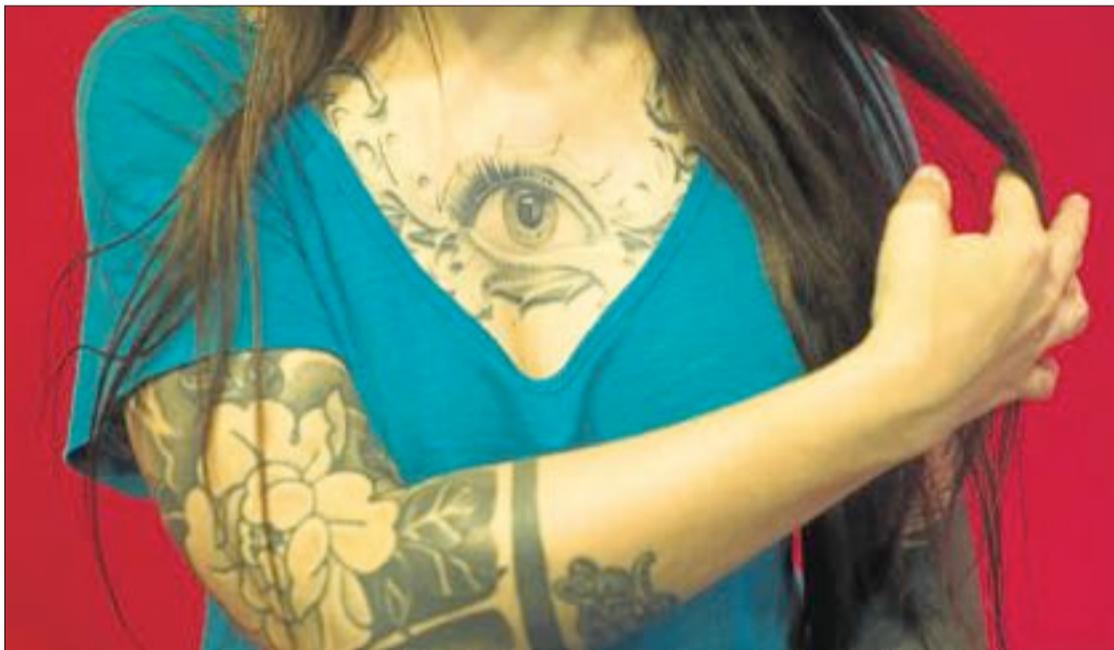
Hubo un tiempo en que las personas muy tatuadas, especialmente las mujeres, eran «bichos raros», espectáculos de circo. Así se hicieron famosas Nora Hildebrandt o Irene Woodward. Solían contar que habían sido secuestradas por los indios y obligadas a ser tatuadas cada día. En realidad se tatuaban inspiradas por Prince Constantine, un albanés de Grecia que trabajaba como «hombre tatuado» y tenía motivos dibujados hasta en su cara.

Siguiendo estas modificaciones extremas, merece la pena mencionar a Elizabeth Weinzirl, que comenzó a tatuarse a los 47 años porque a su marido le gustaba, y fue una de las primeras mujeres en tatuarse y exhibirse de manera recreacional. Con el tiempo se ganó el apodo de «la abuela tatuada». A su vez, Isobel Varley obtuvo el Record Guinness a la persona senior más tatuada. Falleció en mayo del año pasado, y hasta entonces estuvo viajando de convención en convención. Era toda una celebridad por tener hasta su cabeza tatuada –con penes–, diseños que solía tapar a veces con una peluca rubia. Otro gran embajador de los tatuajes es Vladimir Franz, candidato a la presidencia de la República Checa en 2012 tras la obtención de 88.000 firmas en su favor. Se le conoció como «el candidato verde» y no por ser ecologista... N.B.

llena de tribus tatuadas. Ellos acabaron con todo eso, según iban conquistando territorios». El tatuaje vuelve aflorar gracias a los viajes del explorador James Cook a la Polinesia. «Empezaron a llegar tatuados, y así se puso de moda entre marineros y gente que viajaba».

Actualmente el tatuaje está muy diversificado, aunque como en todo, también en tatuajes hay tendencias. El tradicional americano, que es el que se hacía en los 50, se ha puesto de nuevo de moda. Este consiste en motivos relacionados con el mar, dibujados con línea gruesa y colores básicos. «Está evolucionado y ha surgido el neotradicional, que es coger un tema actual y hacerlo con estética antigua», aclara Rey.

También están de moda el new school, que es el estilo grafitero plasmado en la piel. Además, muchos tatuadores actuales vienen del mundo de las Bellas Artes. «Si no consiguen una salida con la pintura, hoy en día tienen una alternativa con el tatuaje», asegura. Por ello,



muchos de los nuevos estilos son los que se usan en pintura como el puntillismo, el trash polka (realismo y recursos gráficos), la acuarela, lo geométrico... «La técnica es completamente diferente en el lienzo y la piel, pero el resultado es el mismo».

#### TODAVÍA DISCRIMINADOS

A pesar de que los tatuajes ya no son marginales, todavía quedan prejuicios. De hecho, la gente que tiene tatuajes a la vista puede tener problemas a la hora de encontrar un trabajo. Sin embargo, «tener un tatuaje no te limita. Como mucho puede contar un poco de cómo es cada uno, nada más». Ante esa situación, Rey lo tiene claro: «Si nos enteramos de que en una empresa no cogen a gente con tatuajes y piercings, no vamos. Si nos boicotean, nosotros a ellos también. Va a llegar un momento en que seremos bastante más de la mitad de la población, así que igual deberían ir adaptándose a los nuevos tiempos».

Dentro de esa «normalización» de los tatuajes, también

#### PARTE DE TI

**«No se puede ir criticando el tatuaje de los demás, porque es como criticar el color de piel de una persona. No te estás metiendo con su ropa, te estás metiendo con él».**

#### SACRIFICIO

**«La gente que lleva tatuajes está acostumbrada al sacrificio. El tatuador que no lleva tatuajes no me da buena espina».**

#### AUTO-TATUAJES

**«Si los padres ven que los hijos están muy seguros, es mejor que los lleven a un sitio profesional, porque si no van a terminar haciéndose una chapuza».**



han entrado las leyes. Hace diez años no se les consideraba un trabajo, pero comenzó a haber tantos tatuadores que decidieron regularlo. El Estado español les obliga a usar ciertas tintas, mientras que en toda Europa se usan otras. «Detrás de esto hay intereses económicos. Si los otros se usan en toda Europa y llevan cincuenta años, ¿no serán mejores que los que nos están obligando a utilizar y que llevan en el mercado diez años?», se pregunta el tatuador.

También es verdad que con internet el mundo del tatuaje se ha extendido mucho y hoy en día puede adquirirse un kit casero muy fácilmente. «Hay mucha gente que lo que quiere es tener una marca, un recuerdo, y la estética le da igual. Pero yo no lo recomiendo. Antes lo que sabías del tatuaje era boca a boca. Había mucho secretismo, la gente no compartía trucos, y hoy en día es todo lo contrario. Tienes mil tutoriales». Por esa razón, se dan casos como el que cuenta: «El otro día vinieron unos chavales con las manos llenas de... mierda. Se habían comprado una máquina. Como los padres no les dejaban tatuarse, se habían tatuado entre los colegas para obligar a sus padres a dejarles hacerse un tapado bien hecho», cuenta.

También recuerda que le dijeron que en fiestas de Tolosa salió una carroza donde llevaban una máquina, comprada hacía una semana, e iban tatuando a quien quisiera. «La gente le ha perdido el respeto a marcarse», asegura consciente de que un tatuaje es para toda la vida. Para él, más que la estética de los diseños, son pequeños recuerdos. «Cuando conozco a un tatuador y me cae bien me hace un detalle. Es una manera de acordar-

te de la gente. Te puedes ir olvidando de las cosas, pero los tatuajes son como las cicatrices. Te acuerdas de cómo te la has hecho. Yo veo tatuajes viejos y me acuerdo del momento en que vivía entonces», asegura. Tampoco guarda en la memoria a sus clientes, pero si ve su creación es capaz de acordarse de las conversaciones mantenidas durante el proceso. «Cada tatuaje debería ser personal y único. No me gusta eso de coger un dibujo de catálogo. Te cuentan la historia y entre el tatuador y el cliente se llega a un acuerdo, y si no se llega, pues tal vez es que no es el tatuador apropiado. Somos un montón. Yo hago realismo y si me piden otras cosas tenemos compañeros que son mejores para eso», relata.

Respecto a las dudas que pueda tener alguien, les plantea una situación: si te compras una ropa porque te gusta y alguien te dice que no le gusta, ¿dejarías de ponértela? «Siempre habrá gente a la que le guste y gente a la que no. Mucha gente no soporta esa carga. Tienes que tener bastante carácter para tatuarte», comenta.

#### PODER DECIDIR QUÉ TATUAR

Como artistas, los tatuadores también se niegan a hacer ciertos trabajos. Cada vez más deciden no hacer piezas pequeñas. «Por ejemplo, el infinito que está tan de moda, para mí es un tatuaje comercial y es lo que no quiero hacer. Considero que esto no es como la ropa, que un día te la pones y al siguiente te la quitas. El tatuaje no debería ser una moda; las modas pasan pero los tatuajes los vas a seguir teniendo».

También se niega a hacer tatuajes que no le gustan. Los clientes le dicen que no le tiene

que importar porque quienes lo van a llevar van a ser ellos, pero él responde que quien lo va a hacer es él. Si alguien pregunta quién lo ha hecho será Hector quien quede mal.

Los tatuadores están acostumbrados a hacer casi de todo y a estas alturas nada sorprende a Rey. Una vez una chica quería representar la escena de la playa de la película «Agente 007 contra el Doctor No», de la saga James Bond en la que una mujer sale del agua. «Quería un buceador saliendo de su vagina, y los labios eran corales. Pero no fue complicado. Es más complicado un pecho, que se va para todos los lados. Piel curtidada, duras, son más difíciles de trabajar, pero donde no da el sol siempre es mejor», cuenta sin darle mayor importancia.

En otra ocasión, una menor de edad le dijo que le tenía que hacer un tapado, pero no sabía de qué. Su madre le firmó el consentimiento y ella acudió con una amiga. Tenía una estrella en la ingle. Cuando comenzó a tatuarse, la amiga preguntó: «¿Duele más que el cutter?». Así le explicaron que habían visto en internet que se podía tatuar haciendo heridas con objetos punzantes y tinta Pelikan. «Nosotros eramos más bestias. Cogíamos el boli de punta fina y lo clavábamos, y así quedaba un punto para siempre», ríe.

Como otra anécdota reciente, contó que un chico se mareó y pidió una ambulancia. «Es normal marearse porque vienen muy nerviosos y luego les baja la tensión», nada más. Pero el chico se asustó y finalmente se lo llevaron en ambulancia. También se mareó otro joven que, al caer, se partió las dos paletas. «Todavía estamos esperando a cobrar el seguro», termina.



En la página anterior, Hector Rey realizando un tatuaje. Junto a estas líneas, los tatuajes de Noemi Millet y la famosa Isobel Varley, y el equipo de Eki Tattoo: Ostaizka Loiola, Noemi Millet y Hector Rey detrás, y Andrea C. Miranda en el frente, tatuando a Irati Ormazabal, capitana del equipo de rugby de Hernani.

**LA OTRA FACETA** > HORTELANO

Joseba VIVANCO

**Sembrar hoy para recoger mañana, ¿cuántas veces lo habrá repetido en su trayectoria?**

Algo parecido, cientos de veces. Siempre he creído que lo importante es la siembra. La siembra requiere sensibilidad, cariño, conocimiento, y una buena tierra en la que se han respetado los ciclos y ha sido nutrida adecuadamente.

**¿Cómo recuerda la vida en el caserío natal en Sopuerta?**

Con gran lejanía en el tiempo, pero muy pegado a mis felices primeros 17 años. En el barrio de Santa Ana, viejo, sin confort como lo entendemos hoy, y, sin embargo, era el centro de todo lo que cada día pasaba, que no era otra cosa que una gran libertad en todos los sentidos.

**¿Qué tareas le tocaba hacer entre tanto hermano?**

Realmente, de los cinco nos tocó a Gotzon, el mayor, y a mí. Los otros, Julio, Carlos e Inma, vinieron pasados diez años. Supongo que lo típico en aquellos años cincuenta, sesenta. Mi padre era repartidor de pan por algunos pueblos de Enkarterri, y nosotros, con nuestra madre, cuidábamos lo que nos daba de comer, huerta, animales... Cuando bajábamos a comer del colegio San Viator de los frailes tocaba preparar unos cestos de nabos o remolachas para las vacas, también buscar cardos para los conejos y por las tardes llevarlas a pastar a algún prado de los entornos. El caserío estaba alejado unos tres kilómetros del pueblo y allí vivíamos una vida que yo defino como salvaje, porque todo el entorno era absolutamente natural. Recuerdo con gran placer cómo todas las semanas teníamos que ir al bosque cercano y hacer unas buenas pilas de leña para cocinar. De allí mi dominio con el hacha hoy...

**Desde pequeño ya en el tajo...**

Pues hablando más bien de experiencias, y antes de ir a vivir a Arrigorriaga, para los 17 años tenía ya varios 'oficios', aparte de la huerta y los animales. Convivir con los animales, que además te alimentan, es algo que te impregna. Mi padre, cuando ordeñábamos las vacas nos repetía que mimáramos las tetas, que eran muy delicadas y si dejaban de dar leche afectaba a nuestra alimentación. Fui repar-



**KOLDO SARATXAGA**  
EMPRENDEDOR



## «En verano me encanta vivir descalzo pateando la huerta y la hierba»



Koldo Saratxaga, metido en faena en su huerta.

GARA

tidor de pan en vacaciones, conductor de furgoneta con 14 años, luego repartidor de cemento con el camión que compró mi padre, y conductor de camión con 16 años y oficial ajustador de tercera al terminar en el colegio. Todo ha tenido gran importancia en mi vida posterior.

**Que lo suyo con la huerta no es un encuentro casual...**

Todos esos años en Sopuerta estaban ligados a esa parte que suponía vivir en un caserío, pero de una forma natural, nada forzada ni obligada. Recuerdo que en la cuadrilla éramos los únicos que vivíamos en un caserío, por tanto a veces sí que nos fastidiaba ver a los demás jugando y nosotros cuidando vacas. Pero quizás el haber visto desde pe-



*Mi padre, cuando ordeñábamos las vacas nos repetía que miráramos las tetas, que eran muy delicadas y si dejaban de dar leche afectaba a nuestra alimentación.*

queños que mi padre marchaba de casa a repartir pan, era normal que nos tocara aquello. Por tanto, el poner, sallar y sacar patatas, el cortar la hierba, voltearla para secar, a pleno sol, y luego empaquetarla, era tan normal como jugar en el frontón del colegio. Difícilmente hay olor más agradable que el de la hierba en ese periodo. Lo llevo en la sangre. Hoy me alegra ver cómo nuestras hijas tienen su pequeño huerto y son militantes activas de una vida sana y la comida ecológica.

**¿Después la huerta se convirtió en una afición, una válvula de escape, un reto?**

Creo que un poco de todo. A los 30 años ya estaba metido, con otros quince en un terreno, en

Galdakao, con el objetivo de tener un trozo de mi propia tierra y una casa. El día que cumplí 33 años, con Maite y las dos peques, Joana y Ainara, montamos un colchón en el Renault 8 y reiniciamos nuestra vida tirando al monte. Esto fue apasionante porque durante 6 años dedicamos todo nuestro tiempo libre a construir parte de la casa, cómo cubrirla de piedra, preparar el suelo y sembrar la hierba, pintarla, y plantar montones de árboles sacados del bosque, arbustos y flores. Recuerdo que llegué a pensar que en mi vida anterior había sido cantero, porque me entusiasma cubrir la casa y hacer muros con piedra que sacaba del entorno. Me encanta vivir descalzo los meses de verano pateando la huerta y la hierba.

**¿Aplica a la huerta sus conocimientos empresariales?**

Al revés, es la naturaleza la que enseña. De ahí mi obsesión en insistir que en todos los centros escolares deben tener un huerto. El huerto te enseña a tener paciencia: en mi caso retiro las semillas de los mejores tomates a finales de julio, las limpio y las guardo en lugar seco, para a finales de febrero sembrarlas y cuidarlas casi a diario. En abril, muevo la tierra del huerto y le añado el compost de casa, para en mayo realizar el trasplante. Luego toca colocar los soportes, estacas y varas, sacadas del bosque cercano, continuar capando y atándolos en su crecimiento y esperar que el sol y la lluvia hagan el resto, lo cual es una incertidumbre y sobre todo en nuestro país. Fíjate la cantidad de variables de interés para la vida personal y profesional que podemos sacar de esta vivencia cuando se realiza con pasión.

**La madre tierra...**

Hay otra lección muy interesante y que he escuchado con frecuencia: el típico miedo a que fulano con muchos años de experiencia está a punto de jubilarse y todo el mundo cardíaco porque 'a ver quién hace lo que solo él sabe'. Primero es así porque no ha compartido lo que hacía. Eso parecía normal hasta ahora. La repuesta por mi parte es que cuanto antes se vaya, mejor. Siempre que tú podas o cortas un árbol grande y con mucha rama que no dejaba entrar la luz ni la lluvia y por tanto todo lo que estaba bajo él estaba raquítico, comienza a crecer y rápido en todos los casos. En la vida empresarial lo mismo, me ha ocurrido decenas de veces, y así seguirá ocurriendo.

**¿A las hortalizas hay que escucharlas, mirarlas a los ojos como a las personas?**

No tanto, pero en mi caso cuando salgo por la mañana y vuelvo a la tarde, voy a la huerta y veo cómo está, y me impregno de su vida, color y olor. En mi caso el huerto está rodeado de docenas de plantas aromáticas. Es un huerto ecológico. En ningún caso, en 35 años, ha entrado un rotavator ni basura de animal, únicamente el compost que generamos en casa, que es mucho. Ser muy sensible con la vida natural que en ella existe. Recomendando leer "La revolución de una brizna de paja", de Fukuoka.

**¿Con qué se queda en ese día a día con la huerta? ¿Con el mismo diario a esas hortalizas o****con el resultado del mismo a la hora de sentarse a la mesa?**

Me quedo con el proceso de siembra. Cada año me resulta asombroso ver cómo de esas semillas brotan las pequeñas plantas que acaban teniendo casi dos metros y crean kilos de fruto. ¿Hemos pensado de verdad en el ejemplo que nos da la naturaleza? Un tomate tiene docenas, en mi caso que son muy compactos, cientos de semillas que nos permitirían, sembradas y plantadas, miles de kilos y así otro tanto con un pimiento, una manzana, una naranja... ¿De dónde copiamos los humanos? ¿Cómo es que parece casi una palabra de moda lo colaborativo? ¿Cómo es que el mundo se nos va de las manos por falta de valores? ¿Cómo es que maltratamos diariamente nuestro hábitat, la madre tierra, que llaman en muchos lugares del mundo, sin inmutarnos? Tiene que ser muy dura la vida del urbanita alejado de la naturaleza. Tantos interrogantes e incertidumbres, tantos miedos y temores que conforman el día a día y sin vivencias y referencias que nos ayuden y orienten.

**¿Y lo de intercambiar trucos en cuanto tiene oportunidad?**

Por supuesto, en eso no nos distinguimos de cazadores, pescadores o jugadores de mus.

“

*Cuando vuelvo por la tarde del trabajo, voy a la huerta y veo cómo está, me impregno de su vida, color y olor.*

“

*Somos lo que sembramos. No se trata de acercarse al mejor plato o al mejor cocinero, sino saber lo que quieres y buscar hasta encontrar.*

**¿También de los de la rivalidad sana con otros conocidos?**

Efectivamente y sobre todo con el mundo del tomate que es el rey de la huerta, y al mismo tiempo el más delicado. No le gusta nada que no sea el sol y un buen riego. Esos días de sirimiri y niebla... mal asunto. Vivimos donde vivimos. Lograr un buen año de tomates genera mucha ilusión y orgullo.

**Al fin y a la postre ¿somos lo que comemos, no?**

Mira, por mi parte tengo una frase que repito a menudo: 'Somos lo que sembramos'. Me gusta más porque conecta con la vida particular. No se trata de acercarse al mejor plato en cada momento, no se trata de ir con el que mejor crees que cocina en cada caso, con el que más o mejor te llena la tripa circunstancialmente, sino de saber lo que quieres y buscar hasta encontrar. Se lo repito mucho a los jóvenes que terminan la Universidad y quieren, por lo general, trabajo... cualquier trabajo. Les indico que lo importante no es buscar un trabajo para estar ocupados por mil euros o menos, lo relevante es encontrar el lugar donde poder desarrollar sus sueños. Para lo cual es necesario saber cuáles son. Pepe Mujica dice: 'La felicidad es darle contenido a la vida'.

**EN CORTO:****Su hoy**

Nacido en Sopuerta (1947), lidera en la actualidad el equipo «k2kemocionando» que actúa en diversos proyectos empresariales. «No somos consultores al uso. Nos encanta emocionar a los demás», matiza. Ejerce también como profesor universitario.

**Su ayer**

Entre 1991 y 2005 dirigió la firma Irizar. Ha recibido numerosos premios empresariales.

**Su sueño**

Se hubiera conformado con unas cabras, un huerto y un taparrabos como el de Sidharta, al que recomienda leer «cuando estés en completo reposo».

**Su mensaje**

«Buscar es tener un objetivo; encontrar, en cambio, significa estar libre, abierto, no tener ningún fin».



La trayectoria profesional de Saratzaga está jalonada por premios y reconocimientos.

Andoni CANELLADA | ARGAZKI PRESS

**EH JAIETAN** > SAN BARTOLOME JAIK

## ELGOIBARREN ETA IBARRAN FESTA GIROA NAGUSITUKO DA ASTEARTETIK AURRERA



Abuztu bukaerarekin batera San Bartolome jaiak heltzen dira eta Elgoibarren eta Ibarren irrikatzen daude asteartetik aurrera festa giroan murgiltzeko. Ez dira bakarrak izango. Busturian, Zamudion eta beste herri askotako auzoetan ere ekitaldi andana antolatu dituzte datozen egunetarako.

**ERREPORTAJEA****Manex ALTUNA**

**E**lgoibarko San Bartolome jaiak astearte eguerdian hasiko dira txupinazoarekin. Elgoibarko

Parrokiaren 300. urteurrena eta San Frantzisko komentuari fundazioaren 500. urteurrena ospatzen ari dira eta Benantzio Otaegi parrokoak eta elizaren inguruko beste hainbat lagunek botako dute jaiari hasiera eman-goen txupinazoa udaletxeko balkoitik, 13.00etan.

“Barren” herriko aldiak jasotako informazioaren arabera, Elgoibarko Udalak 172.616 euroko aurrekontua bideratu du 2016ko festetara, iaz baino 14.000 euro gehiago, hain zuzen ere. Udaleko Kultura Batzordetik nabarmendu duten bezala, bultzada ekonomiko honi esker, «maila handiko» ikuskizunak izango dira. Doctor Deseo taldeak festetako lehen egunean, abuztuaren 23an, Kalegoen plazan eskaini behar duen kontzertua da horietako bat. Gozategi taldea asteazkenean izango da agertoki berean, DJ Xaibor programatu dute Txiki Egunerako eta Oihan Vega, festetako azken eguna izango den abuztuak 27rako. Bestalde, Rural Zombies eta En Tol Sarmiento Malako parkean izango dira datorren ostiralean.

Udalaren egitarautik kanpo, urte mordoan daramate Malako Gune Askea antolatzen. Aurten ere egitarau alternatiboa osatu dute eragile ezberdinen artean, hala nola Jai Batzordea, Sare, Gazte Asanblada eta Elgoibarko Izarra, azken hau aurten lehen aldiz. Astelehenean, ondo gosalduta eta erreka garbiketarekin hasiko dira ekitaldiak. Arratsalde-

Udaletxeko balkoitik botako dute txupinazoa asteartean jaiari hasiera emateko.

Raul BOGAJO | ARGAZKI PRESS

**TXIKI EGUNA, PARRANDA GIROAN BUSTITZEKO**

Elgoibar eta inguruko herrietako parrandazaleek gorri markaturik daukaten Txiki Eguna ostegunean, abuztuaren 25ean, iritsiko da. Sokamuturrekin itzartuko dira, salda eta txorizoa banatuko dute elkarteek eta eguerditik aurrera arratsaldera arte Mauxitxa txarangak herriko kaleak alaituko ditu.

Raul BOGAJO | ARGAZKI PRESS





## ASTE HONETAN FESTATAN...

• Abuztuaren 19-25

ANGIOZAR  
ARANTZA  
AZKAINA  
BILBO  
BURLATA  
BUSTURIA  
DEBA  
DONOSTIA  
ELGOIBAR  
EZKIO-ITSASO  
GALDAMES  
FALTZES  
IBARRA  
IEKORA  
ITSASU  
LAUDIO  
LEIOA  
(SAN BATOLOME AUZOA)  
OIBAR  
TAFALLA  
ZAMUDIO



Doctor Deseo taldea asteartean izango da Elgoibarren. Sokamuturra eta bigantxeekin futbol partidak ere izango dira.

J.C. RUIZ-Raui BOGAJO | ARGAZKI PRESS



an, berriz, poteoa eta kamiseta banaketa izango dira. Asteartean presoan aldeko bazkaria egingo dute txupinazo ostean. Iñaki Labakarekin kantaldia eta eta La Jodederaren doinuak izango dira giroa alaitzeko. Ostegunean, Txiki Egunean, Malako Gune Askean parranda luzatzeko aukera izango da Iratzarri taldearekin eta hurrengo ostira-lean Gazte Egunaren ordua iritsiko da. Bazkaria, Elgoibarren eta Sorluzeren arteko erronka eta kalejira izango dira ekimen nagusiak. Abuztuaren 27an DJ ezberdinen saioekin esango die te agur festei.

## Jai herrikoiak

Elgoibarrekin batera, Ibarren festa garrantzitsuenak dira san-

bartolomeak. Nekane Azurmen-di Kultura eta Gazteria teknikariak nabarmentzen duenez, «jai oso herrikoiak» dira eta «herriko elkarte, talde eta eragile anitzek jarduerak eta ekitaldiak antolatzen dituzte».

Haur eta gaztekoen egunarekin hasiko dituzte jaiak asteartean eta berrikuntza modura, erraldoien eta buruhandien konpartsa izango da. Ibarako festetako egun handia asteazkenean iritsiko da. Azurmendik azaldu duenez, «eguerdira bitartean, meza eta haurren danborradarekin batera, Ibarako piparrak eta tomateak izaten dira protagonista. Ibarako izarra den piparra aitzakia, eskualdeko zein kanpoko bisitari ugari izaten ditugu egun horretan. Kanpoan bizi diren ibartar ugari ere herritartzen da egun horretan

eta lagunartean zein familiaretan bazkariak nagusitzen dira». Arratsaldean Lapurdiko Kriolinak taldeak euskal kantutegiari erreparoa eginez alaituko du bazkalostea, eta ondoren, bertso saioaz gozatzeko aukera izango da. Gauerako zezensuzkoaren ostean, helduen danborrada izango da.

Ostegunean, Gazte Eguna antolatu dute Ibarako gazteek. Bazkaria, patata-tortilla txapelketa, jokoak, elektrotxaranga eta DJ Beñat-ekin festa izango da gaztetxean. Aldi berean, egitarau ofizialean txokolate jana, koktel erakustaldia eta barrikote herrikoiak antolatu dituzte. Gatillazo taldeak ere kontzertua eskainiko du. Abuztuaren 28ra arte luzatuko dira festak eta datorren asteburuan ere ekitaldi andana izango dira.



# Ezin kale egin...



## La batalla de Abarzuza

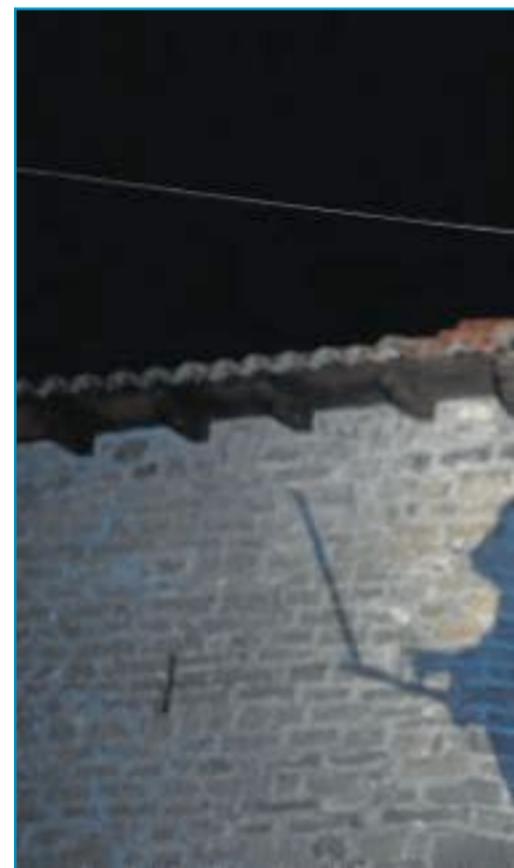
La batalla de Abarzuza que tuvo lugar en 1874 y la muerte del general Concha serán representadas en dicha localidad navarra este sábado y el próximo por la compañía Teatro Talo y la escuela de teatro Butaca 78. Las representaciones comenzarán a las 19.00 de la tarde y se recrearán aspectos costumbristas de la época e incluso las famosas trincheras carlistas. La adaptación está realizada con todo el rigor histórico con el objetivo de que la gente se sienta en 1874.

**20-27 de agosto,**  
19.00, ABARZUZA

## Festival rural en Urdazubi

Urdazubi acoge este sábado la tercera edición del Festival Rural. Entre las actividades organizadas para la ocasión se incluyen una demostración de bailes vascos, una exhibición de herri kirolak a cargo de los hermanos Larretxea, una sardinada popular y degustación de sidra y productos de la tierra. También se realizarán visitas guiadas al pueblo, al monasterio, al molino y a la cueva de Ikaburu.

**20 de agosto,**  
18.00, URDAZUBI



## Bidasoafolk en Irun, Hondarribia y Hendaia

La decimosexta edición del festival Bidasoafolk se celebrará durante este fin de semana. Hondarribia será la primera en llenar de música sus calles el viernes, con las actuaciones de los grupos Hinka y Altan. El sábado será el turno de Hendaia con Aquí Há Baile, Frank Lasuen & Jose Luis Canal y Joao Alfonso y Grupo. El domingo en Irun se podrá disfrutar de las actuaciones de Gani Mirzo Band y Benito Cabrera y Grupo.

**19-20 y 21 de agosto,**  
20.30, IRUN-HONDARRIBIA-HENDAIA



# Elgoibarko jaiak

Bakailao gezatuaren elaborazio eta banaketa



## Alkorta bakailuak

Albitxuri Poligonoa 1A- 11 Nabeak  
20870 ELGOIBAR  
Tel. 943 744581 / 943 744501  
Fax 943 740962

[www.bacalaosalkorta.com](http://www.bacalaosalkorta.com)  
[bacalaosalkorta@bacalaosalkorta.com](mailto:bacalaosalkorta@bacalaosalkorta.com)



## aldaz

horts klinikak · clínicas dentales

Ota kalea, 10. LASARTE-ORIA · San Bartolomé, 22. ELGOIBAR · San Frantzisko, 39. TOLOSA

T. 943 366 377



**OIBERDIN** GRUPO

**BERDIN, S.L.**

**ELGOIBAR**  
T. 943 741 200  
F. 943 743 007  
E. [elgoibar@berdin.com](mailto:elgoibar@berdin.com)

**MARTUTENE**  
T. 943 471 119  
F. 943 451 041  
E. [donosti@berdin.com](mailto:donosti@berdin.com)

**ARRASATE**  
T. 943 789 300  
F. 943 797 380  
E. [arrasate@berdin.com](mailto:arrasate@berdin.com)

**BALLENEROS**  
T. 943 457 455  
F. 943 452 071  
E. [balleneros@berdin.com](mailto:balleneros@berdin.com)

[www.berdin.com](http://www.berdin.com)



## Erriberri medieval

Las calles medievales de Erriberri acogerán durante el fin de semana a reyes y princesas, juglares, malabaristas, buhoneros, cuentacuentos, magos, títeres, bufones... y convertirán el municipio navarro en un colorido y atractivo mosaico medieval en el que no faltarán productores artesanos ni paseos guiados por los rincones medievales del convento de San Francisco, ni exhibiciones de danzas.

**20-21 de agosto,**  
9.30, ERRIBERRI



## Bajada de Maruxa

Como todos los miércoles anteriores a la festividad de San Agustín, la bruja Maruxa, montada sobre su escoba, bajará a Bidankoze desde el monte, donde ha pasado los últimos doce meses. Y de esta forma, como si fuera el tradicional chupinazo, comenzarán las fiestas de la localidad roncalesa, muy vinculada históricamente a la brujería. La protagonista, como lo ha hecho durante los últimos veinte años, bajará a medianoche a la localidad, envuelta en un aire misterioso teñido de silencio y oscuridad.

**24 de agosto,**  
00.00, BIDANKOZE

## Agromercado en Lekunberri

Lekunberri acoge el domingo un agromercado dedicado a la gastronomía y a los productos tradicionales de la zona que se podrán degustar y comprar. Habrá queso de denominación de origen de Idiazabal, vinos ecológicos y una gran variedad de hortalizas y productos de la huerta.

**21 de agosto,**  
9.30, LEKUNBERRI



# Elgoibarko jaiak



**PNEUMAX**, S.A.

**AUTOMATIZAZIO NEUMATIKORAKO OSAGAIK**

Olaso, 15, Pab. 52-53-54 - 20870 ELGOIBAR  
 Teléfono: 943 74 41 44 - 943 74 41 74  
 Telefax: 943 74 40 76  
 E-Mail: pneumax@pneumax.es  
 Web: www.pneumax.es













**Asador Ubar-ondo**  
 Giza Eskubideen Parkea, 2  
 ELGOIBAR - T 943 256 028

IBANONDO ERRETEGIA MENUA: Pecioko erreteta handiko urdazpinoa + Etxeko fritiak + Patoa + Gaila eta gaila arrainak eta epela. Bideren platera aukeratzeko: Akumee + Entremeso + Buztana eta masatik sartzen. Txerriak bete litzar - Baxoia pil-pil erari - Legatza plintan edo arrautza-irritan. Postres. 30€

**LANBROA**  
 San Fermín

Lanbroa I Menua: 25€  
 Lanbroa II Menua: 20€

Pedro Maganzorak ELGOIBAR  
 T. 943 743 811 - T. 943 740 806

**Usua** kafetegia

Usua Menua: 18€

ELGOIBAR T. 943 256 028

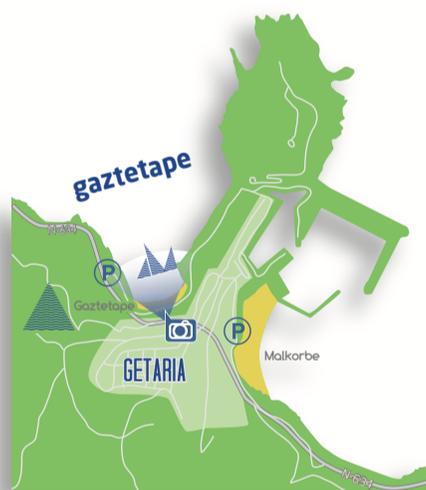
## OLATUAK > GETARIA

# GAZTETAPE

Haritz LARRAÑAGA



**G**etarian bertan bi hondartza daude; ekialdean, Malkorbe hondartza, ez duena olaturik izaten, baina gondolan aritzeko edo igeri egiteko leku egokia dena. Mendebaldean, Gaztetape hondartza. Itsaskirri eta itsaskiekin olatu onak izan daitezke, baina oso aldakorra da. Hondoan branka zorrotza eta harea partekatzen dira. Hondartza txikia da, ez da surf egiten ikasteko leku egokia, haitzak nonahi baitaude, baina gutxienezko maila duen surfariak gozatzeko olatu politak aurki ditzake.



- ERAUTSIA > PIKO ANITZA ESKUINA EZKERRA PIKOA
- ITSASKIA > ITSASKIRRIA (> 1m) ITSASKIA (1-1,5m)
- ITSASKI HANDIA (2,5-4,5m) ITSASKI OSO HANDIA (>4,5m)
- HONDOA > HAREA HAITZA HAREA+
- ITSASALDIA > BEHEAN ERDIAN GOIAN DENAK
- HAIZEA > IPARRA EKIALDEA HEGOA MENDEBALDEA
- ZAILTASUNA > HASI BERRIAK TREBEAK ADITUAK
- ADITUENTZAT ERE ARRISKUTSUA
- TAULA > LONGBOARD PINTXOA TAULA BODYBOARD

## El metro de Londres estrena el servicio de 24 horas

Las líneas Central y Victoria del metro de Londres serán las primeras que empiecen a funcionar las 24 horas a partir de este viernes; mientras que en otoño se pondrán en marcha las líneas Piccadilly, Jubilee y Northern. El servicio solo funcionará las noches del viernes y el sábado y los trenes pasarán cada diez minutos.

## Dos semanas de vacaciones para desconectar del trabajo

Desconectar del trabajo en verano requiere, al menos, dos semanas seguidas de vacaciones, según los consejos de Adecco, empresa de gestión de recursos humanos. Si bien lo ideal son tres semanas ininterrumpidas de descanso, dicen que en 15 días da tiempo a relajarse, cuidarse y divertirse.

## El Saltillo recorre el litoral vasco hasta el 2 de setiembre

El Saltillo, el buque-escuela de la UPV/EHU, realizará su habitual costera estival por los puertos vascos. Tras partir de Santurtzi el pasado miércoles, realizará un viaje de 17 días pasando por Lekeitio, Donibane Lohitzune, Getaria, Donostia, Hondarribia, Mutriku y Bermeo.

## El calor, el ruido y la falta de rutina afectan al sueño en verano

El verano supone para muchas personas dificultades para conciliar el sueño. El calor, el ruido o la falta de rutina en vacaciones se convierten en los peores enemigos para conseguir dormir durante estos meses, según revela un estudio realizado.



Las incidencias con el equipaje son uno de los principales quebraderos de cabeza de las personas que viajan en avión. Presentar una reclamación en el aeropuerto nada más aterrizar, es esencial para recuperar las maletas cuanto antes. Sin embargo, las asociaciones de consumidores coinciden en que existe «un desconocimiento generalizado».

## RECLAMAR LA MALETA PERDIDA LO ANTES POSIBLE, ESENCIAL PARA RECUPERARLA



Con la llegada de las vacaciones aumentan los viajes en avión y también lo hace el número de maletas que se pierden en los aeropuertos, llegan tarde o sufren daños, y para evitarlo o remediarlo los expertos aconsejan ser rápidos en su reclamación, después toca esperar.

Y para reclamar el equipaje perdido y dañado lo primero que hay que hacer es solicitar, en el mismo aeropuerto, el Parte de Irregulares del Equipaje (PIR) junto con una hoja de reclamaciones para dejar constancia de la incidencia.

Durante el periodo de vacaciones las quejas que llegan a asociaciones de consumidores sobre incidentes con el equipaje en los aeropuertos se multiplican de forma considerable.

Son situaciones que «generan gran preocupación y molestia entre los usuarios», según

cuenta la portavoz de la Organización de Consumidores y Usuarios (OCU), Iliana Izverniceanu.

Tras aterrizar en el aeropuerto, los pasajeros deben ir a la cinta habilitada para recoger sus maletas, y aquí puede empezar el periplo si el equipaje no aparece.

Los asociaciones de consumidores coinciden en que existe «un desconocimiento generalizado», ya que los usuarios no saben dónde deben acudir.

La abogada experta en consumo de Legálitas, Araceli Durán, explica que es «esencial» dejar constancia del incidente.

«El pasajero tiene que acudir al mostrador de la compañía aérea o al de la Administración correspondiente -AENA en el Estado español- en el aeropuerto para pedir una hoja de reclamaciones y solicitar el PIR», según indica la abogada.

Este formulario será necesario para reclamar el equipaje, algo

Transporte de maletas en el aeropuerto de Loiu.

Marisol RAMÍREZ | ARGAZKI PRESS

que desconocen la mayoría de los usuarios.

Las cuestiones relativas a los derechos que tienen los pasajeros en caso de daño, pérdida y destrucción del equipaje por parte del transportista están reguladas en el Convenio de Montreal -que data del 2004 y unifica ciertas reglas para el transporte aéreo internacional-.

La letrada Araceli Durán explica que este convenio indica que en caso de que el equipaje sufra un daño, el afectado tiene siete días para reclamar.

Además, no considera que una maleta esté extraviada hasta que no pasen 21 días después de la reclamación, hasta ese momento se considera retraso.

En el caso de que la maleta no aparezca, el afectado tiene derecho a que la compañía aérea le abastezca con un equipo de enseres básicos -como ropa o higiene personal- durante las primeras tres semanas que, en ningún caso, «satisface el daño

que se produce», aseguran desde la Organización de Consumidores y Usuarios (OCU).

O si lo prefiere, puede adquirir por su cuenta aquello que necesite. Después, la compañía aérea abonará el importe, siempre que sean elementos necesarios para subsistir.

Si la maleta no aparece pasados los 21 días, ya está extraviada.

Y en este caso, los expertos recomiendan que el usuario vuelva a ponerse en contacto con la compañía para reclamar una indemnización.

Este importe también está fijado en el convenio, que puede ser de hasta unos 1.200 euros -la cifra es aproximada porque se calcula en base a unas unidades de cuenta, los derechos especiales de giro que equivalen al valor diario del euro-, aclara Durán.

Si en un plazo de un mes no recibe respuesta por parte de la compañía, «el siguiente paso será la reclamación judicial», manifiesta a la agencia EFE Miguel Ángel Serrano, miembro del gabinete jurídico de Facua-Consumidores en Acción.

Según Durán, «alrededor del cincuenta por ciento de los afectados recurre a la vía judicial, pero otros muchos no».

Y como el transportista no suele presentarse el día del juicio, «el juez da por buena la valoración del afectado», asegura la letrada.

Pero, en cualquier caso, la indemnización no será superior a los 1.200 euros, a no ser que el pasajero hubiese realizado una declaración especial de valor de los bienes a la salida.

Algo que recomiendan los expertos, ya que es un trámite sencillo por el que las compañías cobran un suplemento en el mostrador de facturación y con el que el equipaje «está totalmente asegurado».

En cuanto a los seguros de equipaje que ofrecen las propias compañías, las asociaciones de consumidores recomiendan leer la letra pequeña, «para estar seguros de las cláusulas y condiciones que cubre el seguro y no llevarse sorpresas», asevera Serrano. Mientras tanto, las asociaciones denuncian que la legislación existente no avanza, piden un control de equipaje más exhaustivo y recuerdan que el máximo de indemnización económica fijado por extravía data del 2004.

### REPORTAJE



Virginia RUIZ

## MUSIKA

### ALTSASU

> SPANNER + DRUG ROCKETS.  
ABUZTUAK 19. 23:00.  
Gaztetxea.

### AMAIUR

> BRIGADA IMPRODUCTIVA. ABUZTUAK 19. 22:00. Paza.

### ARANTZA

> VOLTAIA. ABUZTUAK 19. 22:00.  
Aterpetxea.

> SORKUN + ENKORE + SKASTI + KATEZ. ABUZTUAK 20. 22:00.  
Frontoia.

### BILBO

> MALEVAJE. ABUZTUAK 20. 21:00.  
Satelite T aretoa.

> KEN ZAZPI. ABUZTUAK 20. 23:30. Abandoibarra.

> THE MIDDLE FINGERS.  
ABUZTUAK 20. 00:00.  
Txosnagunea - Atzekalde.

> VIVA BAZOOKA + SPENCER SALMON. ABUZTUAK 20. 22:00.  
Kremlin aretoa.

> ELORTEGI ANAYAK + DEIEDRA. ABUZTUAK 20. 20:00. Bilborock.

> HIGHLIGHTS & FRIENDS + THE RIFF TRUCKERS. ABUZTUAK 20. 23:00. Kafe Antzokia.

> SEMBRANDO KAOS + SAKATU. ABUZTUAK 20. 21:00.  
7 Katu gaztetxea.

> VULK. ABUZTUAK 20. 00:30.  
Ambigu.

### BURLATA

> CHANELITA + HUAYRA + BENATION. ABUZTUAK 20. 20:30.  
Txosnagunea.

### DONOSTIA

> FANFARE CIOCARLIA + TREMENDA JAURIA. ABUZTUAK 19. 23:05.  
La Flamenka.

## Escena

### «Decir lluvia...»

Con textos de Joseba Sarrionandia como punto de partida, "Decir lluvia y que llueva" es una propuesta escénica que mezcla diferentes disciplinas artísticas. El espectáculo se llevó por primera vez a los escenarios hace diez años y suponía el estreno de Kabia Teatro, un espacio de investigación teatral y grupo de teatro. La compañía ha querido celebrar su aniversario con la reposición de la obra en Pabellón 6.

**18-28 de agosto, 21:30**  
Pabellón 6. Bilbo



> PROTOCOLO KAOSHY.  
ABUZTUAK 19. 23:45. Sagues.

> PELO MONO. ABUZTUAK 19. 21:00. Bukowski aretoa.

> ARKADA SOCIAL + NON SERVIUM. ABUZTUAK 20. 23:05.  
La Flamenka.

> MICHAEL LEGEND.  
ABUZTUAK 20. 23:45. Sagues.

> TELMO TRENOR + ORPHIDAL.  
ABUZTUAK 20. 23:30.  
Bukowski aretoa.

### ERRATZU

> UFESTUEK. ABUZTUAK 19. 23:00. Zubi Punta ostatua.

### HENDAIA

> BIDASOA FOLK: AQUÍ HÁ BAILE + FRANK LASUEN & JOSE LUIS CANAL Y JOAO ALFONSO Y GRUPO. ABUZTUAK 20. 19:00.  
Gaztelu Zahar.

### HONDARRIBIA

> BIDASOA FOLK: HINKA + ALTAN. ABUZTUAK 20. 20:30. Arma Plaza.

### IRUN

> BIDASOA FOLK: GANI MIRZO BAND + BENITO CABRERA Y GRU-

PO. ABUZTUAK 21. 20:00.  
Urdanibia plaza.

### ITSASU

> BRIGADA IMPRODUCTIVA + SKA-KEITAN. ABUZTUAK 20. 22:00.  
Plaza.

### KANPEZU

> QUINCENA MUSICAL DE DONOSTIA, QUINCENA ANDANTE: TRÍO DE WINNE. ABUZTUAK 20. 20:00.  
Iglesia Santa Maria de la Asunción.

### LEIRE

> QUINCENA MUSICAL DE DONOSTIA, QUINCENA ANDANTE: BRILLANT MAGNUS QUINTET. ABUZTUAK 20. 19:45. Monasterio.

### SENPERE

> QUINCENA MUSICAL DE DONOSTIA, QUINCENA ANDANTE: EUSKADIKO ORKESTRA SINFONIKOA. ABUZTUAK 19. 19:30. Sala Larreko.

### TAFALLA

> LA ULTIMA CALADA + LOS LUCIANOS + KAOS URBANO. ABUZTUAK 19. 23:30. Jai Gunea.

> MOSH + NEKEZ + JOSETXU PIPE-RRAK & THE RIBER A ROCK BAND. ABUZTUAK 20. 23:30. Jai Gunea.

### ZUMAIA

> PARRAZTA + CAPSULA + PELO MONO + LUMA + THE GRACE OF DIONYSUS + NIÑA COYOTE ETA CHICO TORNADO. ABUZTUAK 20. 18:30. Amaia plaza.

## BERTSOAK

### BASTIDA

> UNAI BENGOETXEA, FELIPE ZELAIETA. [Bertso-poteoa] ABUZTUAK 19. 19:00. Plazatik hasita.

### DONOSTIA

> AMETS ARZALLUS, ASIER AZPI-

ROZ IZTUETA, MAIALEN LUJANBIO, AITOR MENDILUZE. [Jaiak. Bertso-saioa] ABUZTUAK 19. 12:00. Gai-jartzailea: Unai Elizasu. Easo plazan izango da.

> [OINTZIOLA Bertso Txapelketa] ABUZTUAK 19. BAZKALOSTEAN. Flamenka.

> AMETS ARZALLUS, ANDONI EGAÑA, BEÑAT GAZTELUMENDI, MAIALEN LUJANBIO, JONE URIA ALBIZURI. [Jaiak. Bertso-saioa] ABUZTUAK 19. ILUNTZEAN. Trinitate plaza.

### LIZARRA

> AINHOA AGIRREAZALDEGI, JULIO SOTO. [Bertso-poteoa] ABUZTUAK 20. 11:30.  
Kanpina.

## ESZENAK

### ABEZIA

> ARAIAKO UMORE ANTZERKIA-REN JAIALDIA: «ALMACENES LA PARISIENNE». [antzerkia] ABUZTUAK 20. 19:30. Pez Limbo.

### BILBO

> «EL FORIDO PENSIL - NIÑAS». [antzerkia] ABUZTUAK 19-25. 19:30. Campos antzokia.

> «MAMMA MIA!». [antzerkia] ABUZTUAK 15-IRAILAK 10. Arriaga antzokia.

> «MÁS DIFÍCIL TODAVÍA». [bakarriketa] ABUZTUAK 15-28. 10:00. Campos Eliseos antzokia. Goyo Jiménez.

> «SORPRESA EN EL PLATÓ. ESPECIAL ASTE NAGUSIA». [Variedades] ABUZTUAK 19-25. 20:30. Campos Eliseos Antzokia. 7 musas.

### DONOSTIA

> «BI IZARREN KALENTURAK». [antzerkia] ABUZTUAK 19-21. 20:00. Antzoki Zaharra. Txalo Produktzioak. Protagonistak: Iñake Irastorza eta Ane Gabarain.

### GASTEIZ

> VI EDICIÓN LOS CLÁSICOS DE LA MURALLA: «LA LOCA DE CHAILLOT». [antzerkia] ABUZTUAK 11-31. 20:00. Ortzai taldearen egoitza. Jean Giraudouxen obran oinarrituta. Zuzendaria: Iker Ortiz de Zarate.

### IRUÑA

> FESTIVAL DE LAS MURALLAS [dantza] ABUZTUAK 19. 21:30. Balaarte de Guadalupe.

> «TREN GELTOKIA». [kale antzerkia] ABUZTUAK 19. 19:00. Gayarre antzokiaren aurrean. Zirika Zirkus.

## Quincena Paseo musical

Dentro de los actos de la Quincena Musical de Donostia, mañana, día 20, está previsto un paseo entre Deba y el barrio mutrikuarra de Olatz. Con este recorrido, que estará amenizado por varios momentos musicales, la Quincena cubre en esta edición la totalidad de la vertiente costera del Camino de Santiago a su paso por Gipuzkoa. Habrá servicio de autobús de Donostia a Deba y de Olatz a Donostia; la salida será a las 9:00 (desde la Avda. Zurriola, 16) y la vuelta, a las 13:00 desde Olatz.

**20 de agosto**  
09:00-13:00.  
DEBA-OLATZ

**baserrigintza**

OBRA BEREZIAK  
TRABAJOS ESPECIALES  
[www.baserrigintza.com](http://www.baserrigintza.com)

☎ 94 673 68 29  
652 774 052



Igorreko Industrialdea, E-2  
48140 IGORRE (Bizkaia)  
sunaeraiketak@gmail.com

**KUARTANGO**

> ARAIAKO UMORE ANTZERKIA-REN JAIALDIA: «A CAL Y CANTO»  
[antzerkia] ABUZTUAK 20. 19:30.  
Udal igerilekuak. Trapu Zaharra.

**ZANBRANA**

> ARAIAKO UMORE ANTZERKIA-REN JAIALDIA: «GLOBE STORY»  
[antzerkia] ABUZTUAK 20. 19:30.  
Herriko Plaza. El perro azul.

## KIROL HITZORDUAK

**BEHORLEGI**

> I. BEHORLEGI TTUTTURU XUT.  
ABUZTUAK 20. 09:00. Lasterketa.

**DONOSTIA**

> III. BIZIKROSA PIRATEN LASTERKETA. ABUZTUAK 20. 11:00. Probaren irteera zein helmuga, Donostiako portua.

**ASTIGARRAGA**

> IX. ERGOBIKO KROS HERRIKOIA-BERNARDO ARZALLUS XIV. MEMORIALA. ABUZTUAK 20. 10:00.

## JAIK

**BURLATA**

> ANDRAMARIAK. ABUZTUAK 13-20. Gaurko eguna, txikiei dago zuzenduta batez ere. Besteak beste, ekitaldi hauek izango dira nagusi: haurren txupinazoa (10:30), Udaltzatza Txikiaren kalejira (10:45), Sanferminazo (13:30), haurrentzako txokolate jatea eta "Superbichos" haur ikuskizuna (18:00), eta txikientzako entzierroa (21:30). Horrez gainera, sukaldaritza lehiaketa (13:00), peñen bazkaria (15:00), kalejira TTEK! elektrotzarangarekin (17:30), bokata (21:30), bigantxak askatzea (19:00), Mariachi Internacional Sol de México musika tadea (20:00), "Gaixo ni festak fini" (00:00) eta kontzertua.

**DEBA**

> SAN ROKE. ABUZTUAK 14-19. Último día de fiestas. Entre otros, deporte rural, a las 11:30 en la

## Bidasoa Homenajes

Coincidiendo con los actos de homenaje a los integrantes de las redes clandestinas de ayuda a las personas que huían de los nazis durante la II Guerra mundial, mañana se celebrará una salida guiada de Olarain a Hernani, con paradas en distintos puntos que recuerdan a aquellos luchadores. Oiartzun (10:00), Erretería (11:15), Donostia (12:30) y Hernani (13:30) serán centros de dichos homenajes. Los actos están organizados por la asociación Bidasoa Caminos de Libertad.

**19 y 20 de agosto**

Irun, Oiartzun, Donostia, Erretería, Hernani.

plaza Berasaluze, y a las 13:30 en la plaza Arakistain. También, encierro de novillos (08:00), embolados (13:00) y novillada (18:00), además de la Cofradía de los Dantzantes de San Lorenzo (Iruñea), a partir de las 12:00. La fiesta concluirá oficialmente a las 00:00, con el tradicional acto de quitar el pañuelo a la efiege de San Roke.

**FALTZES**

> FIESTAS PATRONALES. ABUZTUAK 13-23. Como siempre, a las 9:00, el tradicional Encierro del Pilón y posterior prueba de ganado por la calle de costumbre. A las 12:00 y a las 19:00, sendos encierros de vacas (Placeta Mayor). A las 22:30, cena popular en la calle Ramón y Cajal (si el tiempo no lo impide); y a las 01:30, Baile de la Era. La Disco Movie Fiesta, que empieza a las 02:00, durará hasta las 05:00.

**GALDAMES**

> MONTELLANOKO JAIK. ABUZTUAK 19-24. Jaiek 18:30ean hasiko dira pregoia eta kanpai-hotsarekin. Segidan, igel-toka (19:00), mahai-futbola (19:30), haurren-

tzako ekintzak (20:00) eta, gaurko egunari bukaera emateko, dantzaldia, mozorroak eta bingo (00:00).

**LEMOIZ**

> ANDRAMARIAK. ABUZTUAK 12-20. Bihar, jaietako azken eguna, herri bazkaria (14:30) eta bertso-lariak (16:30) izango dira ekitaldi nagusiak. Horrez gainera, bingo berezia (18:00) eta txokolatada (20:00) ere izango dira.

**OIBAR**

> SAN ROKE. ABUZTUAK 13-20. Día de los Jubilados. Entre otros actos, festival de Jotas (13:00), comida de jubilados (14:30), partidos de pelota (17:30), txistorrada (20:00), y sendas sesiones de baile (19:45-22:00 y 01:30-05:30) a cargo de la orquesta a Dama.

**TAFALLA**

> ANDRAMARIAK. ABUZTUAK 14-20. Egutero bezala, dianarekin (07:00) eta zezen entzierroarekin (08:00) hasiko dira jaiak. Ondoren, 10:30ean, bizikleta lasterketa; 12:00etan eta 19:00etan kale antzerkia (Foruen Plazan); 17:15ean, mandakoen, plazako zaldunen, gaitari eta musikari bandaren segizioa Nafarroa Plazatik atera eta zezen plazaraino; 18:00etan, burtzikari zezenketa eta jarraian, bigantxak askatuko dira. Zeresanik ez, eguna musikaz blai izango da: gaitarien emanaldia Nafarroa Plazan (12:45), txistularien kalejira, Pseudobandaren kontzertua; Remigia Picoren eskutik ikuskizuna (17:45); eta peñen eta musika bandaren itzulera zezen plazatik Nafarroa Plazara (21:00), besteak beste. Eta gaitarien eta peñen errondak egun osoan zehar.

## ERAKUSKETAK

**BAKIO**

> «CULTURA DE SURF EN LA COSTA VASCA» Y «LOS INICIOS DEL SURF EN BAKIO. DÉCADAS 70 Y 80. IRAILAREN 11 RA ARTE. Txakolingunea.

**BILBO**

> «CUESTIÓN DE TIEMPO». URRRIAREN 16 RA ARTE. Rekalde Aretoa. Trabajo monográfico de José Ibarrola, en el que establece una aproximación al Quattrocento desde la contemporaneidad del hecho artístico y cultural. Alrededor de 125 obras entre pintura, escultura y dibujo.

**GASTEIZ**

> «MUGIMENDU ARTISTIKOAK: ARTEA ETA FEMINISMOA». IRAILAREN 4 RA ARTE. Montehermoso Kultur-

## «Reina Juana» Una mujer presa de su tiempo

Concha Velasco regresa a los escenarios vascos con el clásico teatral "Reina Juana", en torno a la trágica vida de la hija de los reyes Fernando II de Aragón e Isabel I de Castilla.

**17-21 de agosto, 20:00, Teatro Victoria Eugenia. Donostia**



nea. Teoria feministen eta artearen artean dagoen lotura aztertzen. Erakusketan dokumentu bibliografikoak (liburuak, aldizkariak, katalogoak eta artikulak, besteak beste) eta artearen teoria feministak elkartu dituzte.

**ZARAUZ**

> «EMPIEZA EL ESPECTÁCULO. GEORGES MÉLIÈS Y EL CINE DE 1900». ABUZTUAREN 31 RA ARTE. Malecón. Un viaje en el tiempo, justamente a los años en el que el cine se convirtió en un espectáculo popular, con sus barracas y ambiente de fiesta, para explicar el nacimiento del cine como fenómeno popular y el papel del francés Méliès, dibujante, mago, director de teatro, actor, decorador, técnico, productor, realizador y distribuidor de más de 500 películas entre 1896 y 1912.

## TABAKALERA

19  
Abuztuak

Zinea  
21:00

AZKEN OIHUA!  
MUSIKA,  
KANTUAK ETA  
DANTZAK  
UDAKO ZINEAN

Bideoklipen proiektzioa  
Tabakalerako zabaltzan

www.tabakalera.eu

## Jazz Música bajo el puente

El puente románico de Gares se funde con los sonidos de jazz durante el festival Jazz ZubiPean. Mañana, Antonio Serrano y Federico Lechner. La próxima y última cita, el día 28.

**20 de agosto, 20:00, Puente románico. Gares**

**BI GURPILEN GAINEAN** > GREZIATIK EUSKAL HERRIRA**Julen NAFARRATE****8. ETAPA:**  
**ADGE-PLATJA DE GARBET****OZTOPOEN GAINETIK... «SOMI ENDAVANT»!**

**E**ta konturatu orduko... Kataluniara heldu gara! Gaur bertan gurutzatu dugu estatu frantsesaren eta espainolaren arteko muga ofiziala, inolako polizia-kontrol barik –egia esan, ez ditugu faltan bota–. Kostaldeko errepideetik igaro gara, Cerbere eta Portbou herriak lotzen duen bidetik, eta tira... izerdi apur bat bota behar izan dugu Pirinioetako kostaldeko ertza gurutzatzeko... zelako aldapak! Baina ez gara kexatuko, Okzitania eta Katalunya Nord-eko kosta beste mundu bat izan baita. "La-la-la" etapak nagusi: laburrak, lasaiak, lauak. Eta bide gehiena bidegorri edo bizikletentzako pistatik egin dugu. Marseille eta Perpinya bizikletaz lotzea, adibidez, plan ezin hobea izan daiteke umeekin joateko edo txirrindulari profesionalak ez direnekin joateko –nirekin, adibidez–. Ia dena da laua, nahiko ondo prestatua txirringaz mugitzeko, hiri lasaiak gurutzatzen ditu... Hain zuzen ere gure etsai bakarra etapa batzuetan, eta ez da horrenbesteko izan –gainera be-roa baretzen lagundu digu–.

Inguru lasaia dela esan dugu, baina tira, batzuetan lasaiegia ere izan da. Edo... aspergarria izatera ere heldu da. Perpinyan, adibidez, parranda egiteko gogoz irten ginen –praka luzeak eta guzti jarri nituen, atera kontuak–, eta alferrik: 01.30ean bueltan ginen, hiru kaña hartuta, eta ni Algortako Portu Zaharreko jaiez akordatzan. Gure poltsikoek eskertu zuten behintzat! Eta hurrengo aste bietan Katalunia zeharkatzera goaz! Girona, Bartzelona, Lleida... Hila-

**INFO +**

- Jarraitu bidaiaren egunerokoa blog honetan

[www.naiz.eus/izekomertxe](http://www.naiz.eus/izekomertxe)

DSS2016ren Biziz proiektua

**naiz**

Oztopoak gainditu ostean, Katalunia zeharkatuko dute hurrengo bi asteetan.

Argazkia: J.NAFARRATE

bete bi pasatu dira bidaiaria Atenasen hasi genuenetik, eta etxera heldzen ari garela sentitzen hasi gara jada, oraindik abenturaxoa amaitzeko ia hilabete falta zaigun arren.

Gustura gabiltza, esperientzia oso aberasgarria izaten ari da: leku, jende eta janari zoragarriak ezagutu ditugu bidean. Baina 'nomada' izatearen alde txarrak ere pairatzen hasi gara: etxeko sofa –eta komuna– faltan botatzen, egunero maleta egin beharra, egunero ohe berri batean esnatu beharra, egunero arropa berbera, egunerokotasun bat izateko ezintasuna... aiii, eta zenbat kexatuko naizen gero nire hango egunerokotasunaz aspertzan naizenean! Nolakoak garen... beti kontrakoa desiratzen!

Baina tira, alforjak esperientziakin betetzen jarraitzeko asmoz jarraitzen dugu. Erronka amaitu barik daukagu, gainera: Izeko Mertzarentzat osagaiak batzen jarraitzea! Eta Katalunian, seguru gaude, «pa amb tomàquet»-ez gain, errezeta gozo-gozoak topatuko ditugula! Adeu!

**8. ASTEA**  
**ADGE-PLATJA DE GARBET**

**Egindako kilometroak:** 227 km

**Bidegorriz egindakoak:** Gutxienez kilometro guztien herena, Italiarekin alderatuta, mundu bat!

**Zeharkatutako herri nagusiak:** Beziers, Narbona, Perpinya, Port Vendres...

**Gehien gustatu zaiguna:** jate-txeetan ur-pitxerra debalde ateratzeko ohitura.

**Gutxi gustatu zaiguna:** zentketekin dagoen zaletasuna herri hauetan.

**Prezioak:** Gosaria Kosta Urdinean: cafe au lait + croissant + gurin apur bat + zuku baso txikia = 7 euro. Eta eskasa, gainera!

**Pisua:** baskula baten aurrean jarri naiz lehen aldiz: 65'7, kilo bi balduta! Italiako pasta atzean utzi ostean...

**Altuera:** 1'83, horretan aldaketa-rik ez!

**Frantsesez ikasitako berbak:** ...hurrengo galdera, mesedez...

**Maletatik ikutu gabeko gauzak:** kamiseta termikoa, botikina, sudadera, frontala, eta... txubaskeroa! Hilabete bi, eta euri-egun bakarra!



## TIEMPO DE > ALBARICOQUES

**E**l albaricoque es una fruta dulce que proviene de Asia y una de las primeras que ofrece

la naturaleza en los inicios del verano. Comparado con otras frutas, su aporte energético es bastante bajo, dada su elevada cantidad de agua y modesto aporte de hidratos de carbono. Su contenido mineral no es menos importante, ya que es rico en elementos como el potasio y, en menor proporción, en magnesio y en calcio, este último de peor aprovechamiento que el que procede de los lácteos u otros alimentos que son buena fuente de dicho mineral. Tal y como anuncia su vivo color naranja, es rico en caroteno. Cuando el caroteno se convierte en el organismo humano en vitamina A posee propiedades antioxidantes, por lo que el albaricoque es beneficioso en trata-



mientos para enfermedades cardíacas y sirve también de ayuda en la prevención del cáncer.

Es recomendable también para problemas de vista y de piel. En su composición, aparte del caroteno, contiene vitaminas C y B6.

### POTASIO Y MAGNESIO

Respecto a los minerales que aporta, el potasio es un mineral necesario para la transmisión y generación del impulso nervioso y para la actividad muscular normal. Además, interviene en el equilibrio de agua dentro y fuera de la célula. El magnesio se relaciona con el funcionamiento de intestino, nervios y músculos, forma parte de huesos y dientes, mejora la in-

munidad y posee un suave efecto laxante.

Los albaricoques frescos maduros son ricos en taninos, sustancias con propiedades astringentes, antiinflamatorias y antioxidantes. Algunas de las acciones de los taninos son secar y desinflamar la mucosa intestinal; la capa que tapiza el interior del conducto digestivo, por lo que su consumo es adecuado en caso de estómago delicado y digestiones pesadas.

El ácido oxálico que contienen los albaricoques puede formar sales con ciertos minerales como el calcio y formar oxalato cálcico, por lo que su consumo se ha de tener en cuenta si se padecen este tipo de cálculos renales, ya que se podría agravar la situación.

En la cocina se utiliza por lo general para platos de repostería, por su adecuado punto de dulzor y su color. También tiene usos cosméticos por sus propiedades nutritivas para la piel y contra las arrugas.

## RECETA FÁCIL >

### Ensalada de patata cremosa con aguacate

GARA | BILBO

Esta receta de ensalada de patata con salsa de aguacate es sencilla de preparar, tiene mucho sabor y deja satisfecho el estómago sin llegar a causar pesadez.

El aguacate maduro aporta grasas saludables que combinan muy bien con la suavidad de hierbas frescas. Se deben poner las patatas a cocer en abundante agua salada o al vapor. Deben quedar cocidas por dentro pero no muy blandas. Dejar templar y llevar a la nevera. Se extrae la pulpa del aguacate desechando el hueso y se coloca en un cuenco o plato hondo. Rociar con un chorrito de limón y machacar con el tenedor. Añadir la mostaza, las especias, las hierbas picadas y mezclar. Agregar el resto de zumo de lima o limón, el

aceite de oliva virgen extra y salpimentar. Debe quedar una especie de crema un poco espesa.

A continuación, se pelan las patatas y se cortan por la mitad o en cuartos. Se mezclan con el aliño de aguacate y ya está listo para servirse a la mesa.

### INGREDIENTES

#### Para dos personas:

1/2 kg. de patata nueva pequeña, 1 aguacate maduro mediano, 1 cucharadita de mostaza, 1 cucharadita de perejil fresco, 1/2 diente de ajo picado, una pizca de eneldo y/o hinojo molido, 1/2 limón grande, aceite de oliva, sal y pimienta.

Dificultad ●●●●●

## CÓCTEL DE VERANO >

### Zurracapote

GARA | IRUÑEA

Cierto. No tiene un nombre muy sugerente pero no deja de ser un cóctel y además es perfecto para el verano. Más ahora que estamos en plena temporada de melocotones.

El zurracapote no falta en las fiestas de Nafarroa y es una bebida realmente popular en Erribera. Tradición importante, su preparación guarda algunos secretos, y aunque puede elaborarse de diferentes maneras, en todas se mantiene la esencia y el objetivo de reconfortar los estómagos de los más fiesteros.

¿Y en qué consiste el zurracapote? Se toma como base el vino tinto y se mezcla con varias frutas troceadas, como por ejemplo melocotones, naranjas o limones y se le añade azúcar y canela. Hay que dejar macerar la mezcla durante unos días. Si se quiere un resultado más rápido, está la opción de cocer la mezcla y así acelera-

mos el proceso de maceración.

Una vez pasados los días, obtenemos una bebida algo más fuerte que la sangría, al haberse macerado el proceso, pero con un sabor parecido. Naturalmente, un buen vino, así como unas frutas de calidad y una buena presentación en vaso aseguran el resultado de este cóctel.



Desde 1926

# Aberasturi

HELADOS NATURALES

Los felicita las fiestas  
**Zorionak!**

Prostaleku: Mayor 11. Areeta - T. 94 464 82 44

## 9. ATALA

# Iraila

**Gero eta kontzienteagoa naiz** kontuz ibili behar dudala, baina zuhurtziaren aldeko deiak oro alferrik dira; bestela, zer ari naiz hemen, azalera handiko saltoki erraldoi honen lur azpiko parkinean, brikolaje sailetik lapurtu dudan mailu bat eskuan dudala, eta zutabe baten atzean kukutua, burezurreko zer aldetan egingo dudan eraso erabakitzen?

Esango nuke telefonoa pintxatuta edukitzeaz aparte, norbait segika daukadala egunotan.

Idazlearenak hautsak harrotu ditu; gizajoari, bizi zela, inork ez zion batere kasurik egiten; hildakoan, ordea, egunkarietako orriak eta orriak bete dituzte laudorioz, egunkarietako alfer-orriak betetzeko egin zuen zerbitzuaren ordainez, antza.

**Bukatzeke, kezkatu nau** Asier Salaberri inspektoreak, kasuaz galdetuta, telebistan eman duen erantzunak: gizon baten bila gabiltza, baina baliteke hiltzailea emakume indartsu bat izatea, baita ere. Erronka itxura hartu diot aldarrikapenari.

Baina itzul gaitezen saltokira.

Entzun dut Estatu Batuetan, hor nonbait, tipo bat desagertu zela eta urteak eman zituela desagertuta; zirkulaziotik kanpo egon zen denbora guztian azalera handiko saltoki batean ezkutatu zela; eta hura aurkitzeko kartelak eta iragarkiak zabalduagatik komunikabide,

pareta, eta sare sozialetatik, guztien oharkabean bizi izan zela. Saltokiko generoak ikusezin bihurtzen du pertsona, eta zaurgarri, anonimo eta eraso errazen.

**Brikolaje atalean** dagoen morroi bat aukeratu dut. Jubilatuta itxura dauka, bere ile zuria eta sudur puntaren gaineko betaurrekoekin. Seguru gai dela etxeko entxufeak konpontzeko, iturriko buxadurak libratzeko, zur-lan finak egiteko. Gizon batekin bizi izan naizen garaietako nostalgia pittin bat etorri zait. Izan ere, gizon bat etxean edukitzea oso praktikoa da; apur bat zikina ere bai, baina praktikoa, txigorgailua konpontzen dizunean begiradan erakusten duen gehiagotasun-ustea eramateko gauza bazara.

Gizona brikolajearen sailetik altzarienera joan da. Armairu bat erosi nahi omen du; beraz, gizona etorri da, auskalo nondik, urrutitik igual, altzariak muntatzeko erremintak erosi ditu, gero altzaria hartu du, bere eskuz, ordaindu, autoan sartu eta etxera eramateko, han altzaria muntatzeko. Nik brikolaje sekziara itzuli eta mailu brikolatzaile unibertsal bat hartu dut, pisu handikoa, plastikozko giderra eta buruko alde bat puntaduna duena, letala, hilgarria, guztiz.

**Eta parkinera bajatu naiz**, brikolatzaile zaharra noiz agertuko. Suediarrek hala erostea merkea eta eroso dela sinetsarazi badiote, aise konbentzitu tuko dut nik mailu kolpe on batez betiko sendatuko dizkiodala buruko minak.

Badator. Lokian jo ta seko utziko dut, erraza izango da.

Ordea, hurbildu ahala hain ikusi dut ahul, ospitalean zaintzen ditudan gaixoen hain antzeko, hain... Lehenengo aldiz hil hauetan guztietan atzera egin dut.

Harrapatuko nauten beldurra? Ez, dagoeneko beranduegi da niretzat; baina erruki izpi batek...

... hurrengo kapitulua:

**URRIA**

